

# Лев и его двор

## Жан де Лафонтен

Однажды Львиное Величество Его  
Узнать задумал, повелитель,  
Каких зверей монарх он и властитель?

Вассалам царства своего  
Он циркуляры шлет немедля, с приложением  
Печати собственной и кратким извещеньем,  
Что при дворе открыт большой прием  
В теченье месяца; вначале пышный праздник  
Назначен во дворце, участие примет в нем  
Паяц из обезьян, известнейший проказник.

Так подданных своих, собравшихся толпой,  
В великолепный Лувр к себе зовет он в гости.  
Но что за Лувр! Там запах был такой,  
Как в месте том, где сваливают кости.  
Медведь поморщился, зажав себе ноздрю.  
Но этим он не угодил царю,  
Пославшему его увидеться с Плутоном.  
Одна из обезьян не в меру льстивым тоном  
Все принялась хвалить: берлогу, когти Льва,  
И этот дух, который был пахучей,  
Чем амбра и цветы... Но глупые слова  
Её беде подвергли неминуемой  
(Лев — Калигуле был сродни).  
Лиса стояла тут. «Чем пахнет? Объясни!»  
Сказал ей Лев. «Ответь без колебанья!»  
Но извинилась та: ей заложило нос,  
И вследствие утраты обонянья  
Немыслимо ответить на вопрос.

Держитесь правила такого неизменно:  
Не льстите грубо при дворе,  
Чтоб недоверие не возбудить в царе;  
Не выражайтесь откровенно.  
Но, как в Нормандии, старайтесь дать ответ:

Ни да, ни нет!